



HAL
open science

Le Croissant : un carrefour linguistique

Guylaine Brun-Trigaud

► **To cite this version:**

Guylaine Brun-Trigaud. Le Croissant : un carrefour linguistique. *Langues et cité*, 2021, Les parlers du Croissant, 30, <https://www.languesetcite.fr/208>. halshs-02072453

HAL Id: halshs-02072453

<https://shs.hal.science/halshs-02072453v1>

Submitted on 22 Jun 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Le Croissant : un carrefour linguistique

Guylaine Brun-Trigaud

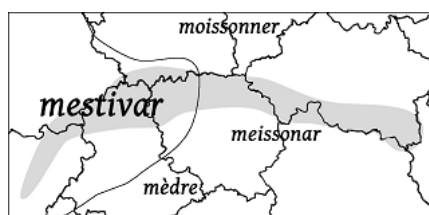
📌 Citer cet article

Référence électronique

Guylaine Brun-Trigaud, « Le Croissant : un carrefour linguistique », *Langues et cité* [En ligne], 30 | 2021, mis en ligne le 20 mars 2021, consulté le 10 juin 2021. URL : <https://www.languesetcite.fr/208>

- 1 Le domaine des parlers du Croissant ne présente pas de traits linguistiques qui lui soient propres, contrairement au francoprovençal : les principaux traits discriminatoires entre les aires des dialectes occitans et ceux d'oïl s'y entrelacent et s'y mêlent pour former une zone relativement hétérogène. À cet effet d'entrelacs des faits phonétiques, toujours curieux aux oreilles des locuteurs voisins d'oc ou d'oïl, s'ajoute aussi le constat que la position géographiquement centrale du Croissant engendre également une situation de carrefour, de point de rencontre pour le lexique dans le domaine gallo-roman.
- 2 Ainsi parmi les termes provenant de l'Ouest, on peut citer le terme *mestivar* "moissonner" qui, à partir du Poitou, vient s'étendre jusqu'au centre de la Creuse, tandis que la partie orientale du Croissant est occupée par *meissonnar* ; d'autres mots comme *nousille* "noisette" ou *cendrille* "mésange" occupent la même aire.

Carte 1

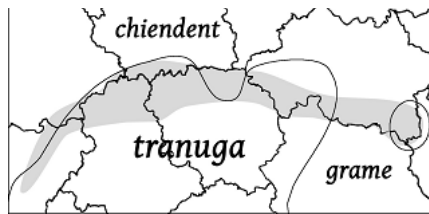


Répartition géographique du terme *meissonnar*, « moissonner », et de ses variantes

© Guylaine Brun-Trigaud

- 3 Le Croissant peut aussi être le point extrême d'aires méridionales : le mot *tranuge* (*tranuga* en occitan du Sud) qui désigne le "chiendent" occupe une part importante du domaine en concurrence avec les termes *chiendent* et *grame*, ce dernier emprunté aux parlers francoprovençaux. *Fraisse* "frêne" et *chaucide* "chardon aux ânes" sont dans la même configuration.

Carte 2

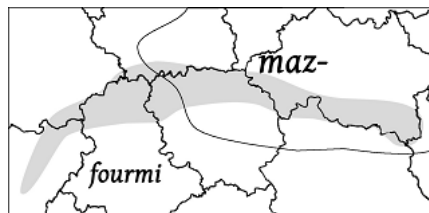


Répartition géographique du terme *tranuga*, « chiendent », et de ses variantes

© Guylaine Brun-Trigaud

- 4 Un terme dont l'origine est controversée provient de l'Est : il s'agit de la racine *maz-*, dotée de nombreux suffixes (*masade*, *masette*, *mase*, *masotte*) servant à désigner la “fourmi”, dont l'occurrence est unique dans les langues issues du latin. Cette racine s'étend jusqu'au centre de la Creuse, entourée par le mot *fourmi* qui sous des formes variées occupe le reste du territoire.

Carte 3

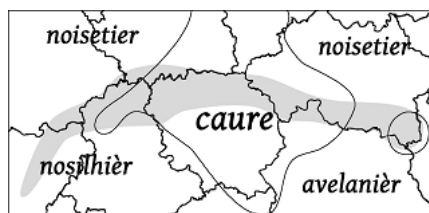


Répartition géographique des termes dérivés de la racine *maz-*, désignant la fourmi

© Guylaine Brun-Trigaud

- 5 Les termes venus du Nord sont bien sûr assez nombreux, liés aux progrès de la francisation. Néanmoins certains n'appartiennent pas au français standard : par exemple pour les termes désignant le “noisetier”, on relève la *caure* qui pénètre dans les parlers occitans jusqu'au sud de la Creuse, laissant plus au nord le terme *noisetier*, tandis que le Sud-ouest est occupé par *nosilhier* et le Sud-est par les dérivés variés du latin *avelana*.

Carte 4

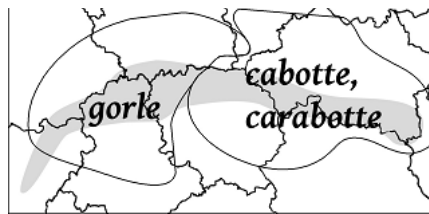


Répartition géographique des termes désignant le noisetier

© Guylaine Brun-Trigaud

- 6 Parfois deux termes bien circonscrits géographiquement se partagent le domaine : c'est le cas de ceux qui désignent un “creux dans un arbre” ou par extension un objet creux, la *gorle* dans la partie Ouest et la *cabotte* ou *carabotte* dans la partie Est. D'origine inconnue, ils sont certainement très anciens.

Carte 5

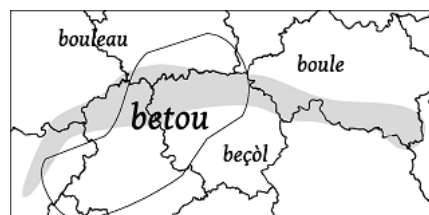


Répartition géographique des termes désignant « un creux dans un arbre », et par extension un objet creux

© Guylaine Brun-Trigaud

- 7 Cependant, si aucun terme ne semble propre aux parlers du *Croissant*, certaines désignations, originales dans le paysage linguistique gallo-roman voire même pan-roman, en recouvrent une partie plus ou moins importante : c'est le cas des noms du "bouleau" tous dérivés d'une racine d'origine gauloise **betw*, mais parmi lesquels *betou* < **bettullu* est unique au sein des langues romanes.

Carte 6

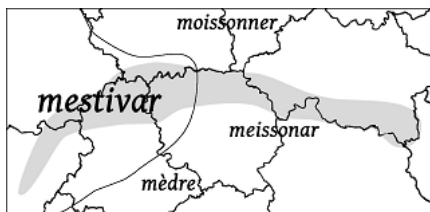


Répartition géographique des termes désignant le bouleau

© Guylaine Brun-Trigaud

- 8 Ce bref aperçu de la structure lexicale des parlers du *Croissant* montre que, au-delà de l'agencement complexe des faits phonétiques et grammaticaux, il existe d'autres strats qui organisent le paysage linguistique, auxquels il faudra porter une attention particulière dans les recherches à venir.

TABLE DES ILLUSTRATIONS



Carte 1

Légende

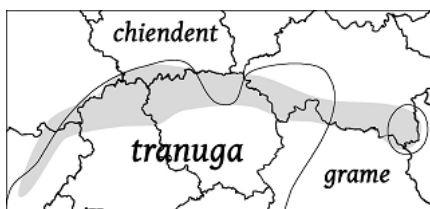
Répartition géographique du terme *meissonnar*, « moissonner », et de ses variantes

Crédits

© Guylaine Brun-Trigaud

URL

<docannexe/image/208/img-1.png>



Carte 2

Légende

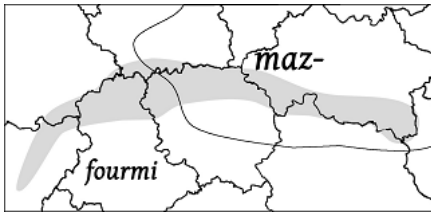
Répartition géographique du terme *tranuga*, « chiendent », et de ses variantes

Crédits

© Guylaine Brun-Trigaud

URL

[docannexe/image/208/img-2.png](#)



Carte 3

Légende

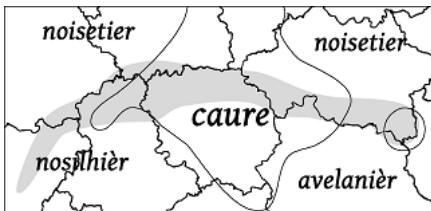
Répartition géographique des termes dérivés de la racine *maz-*, désignant la fourmi

Crédits

© Guylaine Brun-Trigaud

URL

[docannexe/image/208/img-3.png](#)



Carte 4

Légende

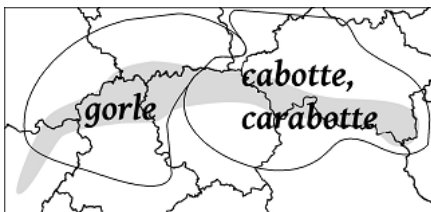
Répartition géographique des termes désignant le noisetier

Crédits

© Guylaine Brun-Trigaud

URL

[docannexe/image/208/img-4.png](#)



Carte 5

Légende

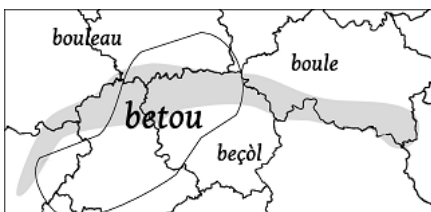
Répartition géographique des termes désignant « un creux dans un arbre », et par extension un objet creux

Crédits

© Guylaine Brun-Trigaud

URL

[docannexe/image/208/img-5.png](#)



Carte 6

Légende

Répartition géographique des termes désignant le bouleau

Crédits

© Guylaine Brun-Trigaud

URL

[docannexe/image/208/img-6.png](#)

Guylaine Brun-Trigaud

Ingénieure CNRS, Laboratoire Bases, Corpus, Langage (UMR 7320), Université Côte d'Azur, Nice

Articles du même auteur

Deux cents ans d'enquêtes dans le Croissant

Paru dans *Langues et cité*, 30 | [2021](#)